De la lettre à la rencontre
notre échange Fribourg-Zürich

Tout commence par une lettre. Quelques phrases pour se présenter, raconter son quotidien et découvrir celui d'un autre élève. Au fil de l'année, les correspondants de Fribourg et de Zürich ont appris à se connaître à travers leurs échanges, tout en mettant en pratique une autre langue.

Une année pour écrire, se découvrir… et enfin se rencontrer !

Tout commence par une lettre. Quelques phrases pour se présenter, raconter son quotidien et découvrir celui d'un autre élève. Au fil de l'année, les correspondants de Fribourg et de Zürich ont appris à se connaître à travers leurs échanges, tout en mettant en pratique une autre langue.

Mais les mots ont fini par laisser place à de vraies rencontres ! Une première journée a permis aux élèves de se retrouver à Fribourg, avant d'inverser les rôles lors d'une seconde rencontre à Zürich. C'était l'occasion de découvrir l'environnement de son correspondant, de partager des activités et surtout de donner un visage à celui ou celle qui se cachait jusque-là derrière les lettres.

Ces deux journées ont été l'occasion de partager de très chouettes moments et de découvrir les deux villes sous un autre angle. Grâce aux différentes activités organisées par les enseignant·es, les élèves ont pu explorer Zurich et Fribourg, relever des défis, échanger avec leurs correspondants et surtout passer du temps ensemble.

Un bel échange, riche en découvertes et en souvenirs, qui aura permis de créer des liens au-delà des lettres et des kilomètres !

Quelques témoignages sur l'échange de la part des élèves

« J'ai rencontré que des gens très gentils, qui parlaient mieux anglais que français. Les profs laissaient beaucoup faire leurs élèves ce qu'ils voulaient… C'était très intéressant de parler avec eux, c'était drôle de parler avec des élèves qui ne parlaient pas français. J'aurais bien aimé garder contact avec certains correspondants car ils étaient vraiment gentils ». Timéo, 7H

« J'ai trouvé que c'était une très bonne idée de faire un échange, comme ça on peut apprendre l'allemand à l'oral et eux le français, et les lettres c'est bien pour s'entrainer à l'écrit, pour faire moins de fautes, etc. J'ai bien aimé aussi les activités qu'on a faites à Fribourg ou à Zürich, les dossiers d'activités étaient dans les deux langues donc c'était très pratique, j'ai beaucoup aimé ! En un mot : c'était TOP, 100% À refaire ! ». Sarah 7H.

« C'était cool, parce qu'on a visité un autre endroit, on a pu envoyer des chouettes lettres qu'on a pu décorer. On a aussi appris des nouveaux mots en allemand, on a rencontré de nouvelles personnes, on a fait une ballade dans Fribourg ». Céleste 7H

« Moi j'ai bien aimé l'échange, mais quand nous on est allé chez les Suisses allemands, on a dû parler plus allemand que eux français quand ils sont venus à Fribourg. Aussi, quand on faisait les lettres, ça aurait été chouette de mettre une photo que de nous, et pas en groupe, parce qu'il y en a quelques-uns qui nous avaient pas reconnus quand nous nous sommes vus en vrai. En tout cas, c'était cool quand même et on a pu discuter avec les autres et qu'on a fait les défis. Je referais avec plaisir un échange ! ». Léane 7H

« J'ai pas trop aimé l'échange, c'était loin et je connaissais personne. On a dû trop marcher. Le correspondant avec qui j'étais, il était assez gentil mais il restait avec ses amis. J'aurais bien aimé plus le voir et aussi qu'il parle moins en allemand ». Lenny 7H

Les activités en ville…

« On a été à Fribourg et fait des postes dans Fribourg. On avait une carte où il y avait les postes, c'était un peu comme une course d'orientation. Il y avait des choses à dessiner, à traduire. Le but c'était de découvrir des choses dans la ville de Fribourg et Zürich, qu'on a pas toujours pu voir et qu'on connaissait pas (le nom des rivières par exemple, de ponts, etc.). Ce que j'ai préféré à Fribourg c'était de répondre à des questions sur la fontaine Tinguely. À Zürich on a pu aller dans l'université et il y avait plein de petites expériences à faire, par exemple avec le climat, le soleil, le vent et d'autres choses ! J'ai bien aimé aller visiter, mais les correspondants étaient un peu trop entre eux malheureusement. Mais c'était quand même chouette ! ». Simon 7H



© Elie Oppizzi

L'échange des lettres

« J'ai aimé échanger les lettres, j'ai trouvé que c'était bien parce que j'aime bien échanger des lettres avec des gens, j'ai pu découvrir une nouvelle personne, donc une nouvelle personnalité, ce qu'elle aime, ce qu'elle n'aime pas… Les animaux qu'elle a et qu'elle aime. J'ai bien aimé aller à Zürich aussi, on a pu voir leur école, elle est vraiment grande et j'aimerais bien avoir une école comme ça aussi. Ma correspondante était aussi très chouette ! Je referais un échange, même si certains correspondants ont pas été très gentils avec moi ». Zalika 7H

« J'ai trouvé que l'échange était très sympa, en plus on peut s'entrainer à écrire en allemand, c'est cool de recevoir les lettres, ça me faisait plaisir de voir ce que ma correspondante allait répondre. J'ai bien aimé décorer les lettres et faire des dessins, c'était très sympa. On a dû aussi deviner qui était notre correspondant sur une photo qu'ils avaient pour nous faire deviner, c'était cool ! Je referais un échange, mais je testerais cette fois-ci en anglais ! ». Mia 7H



© Elie Oppizzi

Pour conclure…

Au fil des lettres et des rencontres, cet échange linguistique aura permis aux élèves de vivre une expérience bien différente des apprentissages habituels en classe.

Les témoignages des élèves montrent aussi que chacun a vécu l'échange à sa manière. Si beaucoup en gardent de très bons souvenirs et seraient prêts à recommencer, certains ont également relevé quelques difficultés, notamment la barrière de la langue, la distance ou parfois le manque d'échanges avec leur correspondant. Des remarques précieuses qui permettront aussi de faire évoluer de futurs projets.

Au final, entre découvertes, défis, nouveaux mots, kilomètres parcourus et belles rencontres, cette expérience aura surtout permis de donner du sens à l'apprentissage d'une langue : derrière les mots appris en classe, il y a aussi des personnes à rencontrer et des histoires à partager.